

**BCH EE 80 - 120 - 160 - 200 L**

**HEATING TANK  
ZASOBNIK CIPEŁEJ WODY UŻYTKOWEJ  
INDIREKT TÁROLÓ  
ÎNCĂLZITOR PENTRU APĂ CALDĂ  
ТЕХНІЧНА ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
ŠILDYMO BAKAS  
БОЙЛЕР КОСВЕННОГО НАГРЕВА**

EN Technical Installation Instructions and User Guide

PL Instrukcja Montażu i Obsługi Urządzenia

HU Telepítési és felhasználói útmutató

RO Manual tehnic de instalare și Ghid de utilizare

UA водонагрівальний бак

LT Techninė įrengimo instrukcija ir vartotojo vadovas

RUS Руководство по установке и эксплуатации



# OGÓLNE STANDARDY BEZPIECZEŃSTWA

## Legenda:

- ⚠ Zignorowanie ostrzeżenia może w pewnych okolicznościach skutkować ryzykiem śmiertelnych obrażeń ciała.
  - ⚠ Zignorowanie ostrzeżenia może w pewnych okolicznościach skutkować ryzykiem poważnych uszkodzeń obiektów, roślin lub zwierząt.
1. **Unikać przeprowadzania wszelkich czynności wymagających otwarcia urządzenia**
    - ⚠ Kontakt z częściami pod napięciem może spowodować oparzenia prądem. Oparzenia w wyniku kontaktu z gorącymi częściami bądź obrażenia ciała spowodowane wystającymi częściami lub ostrymi krawędziami.
  2. **Nie stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**
    - ⚠ Możliwość obrażeń ciała przez przedmioty spadające z urządzenia w wyniku wibracji.
    - ⚠ Przedmioty spadające z urządzenia w wyniku wibracji mogą powodować uszkodzenia urządzenia bądź obiektów poniżej urządzenia
  3. **Nie wspinać się na urządzenie.**
    - ⚠ Możliwość obrażeń ciała przez przewracające się urządzenie. Zsuniecie się urządzenia z wspornika może skutkować uszkodzeniem urządzenia bądź obiektów poniżej niego.
  4. **Podczas czyszczenia urządzenia nie wspinać się na krzesła, drabinki, drabiny bądź inne niestabilne obiekty.**
    - ⚠ Możliwość obrażeń ciała w wyniku upadku z wysokości lub przecięcia skóry (złożenie się drabiny).
  5. **Korzystać wyłącznie z urządzeń i narzędzi przeznaczonych do obsługi urządzenia (upewnić się, czy narzędzie jest w dobrym stanie technicznym, a rączka nie jest obluźwana), korzystać z nich we właściwy sposób i stosować odpowiednie zabezpieczenia przed ich upadkiem, a także bezpiecznie odkładać je na miejsce.**
    - ⚠ Obrażenia ciała mogą powstać w wyniku kontaktu z wystającymi kawałkami lub fragmentami, wdychania pyłów, uderzenia, zacięcia się, ułknięcia bądź otarcia.
    - ⚠ Możliwość uszkodzenia urządzenia przez okoliczne przedmioty, wystające fragmenty, uderzenia lub nacięcia.
  6. **Stosować odpowiednie elektronarzędzia (w szczególności sprawdzić stan kabla i gniazdko, a także prawidłowy montaż części obrotowych lub ruchomych), korzystać z nich w sposób prawidłowy, unikać przeszkód przez pozostawienie kabla zasilającego w widocznym miejscu, bezpiecznie je przymocować, aby nie spadały z wysokości, a po zakończeniu użytkowania odłożyć je bezpiecznie na miejsce**
    - ⚠ Możliwość obrażeń ciała w wyniku kontaktu z wystającymi kawałkami lub fragmentami, wdychania pyłów, uderzenia, zacięcia się, ułknięcia bądź otarcia.
    - ⚠ Możliwość uszkodzenia urządzenia przez okoliczne przedmioty, wystające fragmenty, uderzenia lub nacięcia.
  7. **Sprawdzić stabilność i nośność przenośnych drabin, stan stopni, również pod kątem możliwego poślizgu, a także zapewnić obecność drugiej osoby pilnującej, by nikt nie próbował przesunąć drabiny, gdy ktoś się na niej znajduje.**
    - ⚠ Możliwość obrażeń ciała w wyniku upadku z wysokości bądź złożenia się drabiny.
  8. **Sprawdzić stabilność i nośność wysuwanych drabin, stan stopni, również pod kątem możliwego poślizgu, obecności wsporników, a także skontrolować długość rampy i**

## platformy.

- ⚠️ **9.** **Podczas prowadzenia prac wysokościowych (wysokość ponad 2 m) sprawdzić, czy wokół obszaru roboczego umieszczono podpory, albo stosowane są indywidualne środki ochrony w postaci upręży zabezpieczającej przed upadkiem; na wypadek ewentualnego upadku upewnić się, czy na drodze nie znajdują się żadne groźne przeszkody, a upadek zostanie złagodzony miękką bądź elastyczną powierzchnią.**  
Możliwość obrażeń ciała w wyniku upadku z wysokości.
- ⚠️ **10.** **Zapewnić zdrowe i bezpieczne warunki pracy pod względem oświetlenia, wentylacji, solidnej konstrukcji oraz wyjść awaryjnych.**  
Możliwość obrażeń ciała w wyniku uderzenia, potknięcia oraz zranienia.
- ⚠️ **11.** **Podczas prowadzenia prac stosować odzież roboczą oraz sprzęt zabezpieczający.**  
Możliwość obrażeń ciała w wyniku kontaktu z wystającymi kawałkami lub fragmentami, wdychania pyłów, uderzenia, zacięcia się, ułucia bądź otarcia.
- ⚠️ **12.** **Prace wewnątrz urządzenia wykonywać z zachowaniem największej ostrożności, unikając kontaktu z ostrymi krawędziami.**  
Możliwość obrażeń ciała w wyniku zacięcia się, ułucia bądź otarcia.
- ⚠️ **13.** **Do konserwacji urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników, ani żrących środków czyszczących.**  
Możliwość uszkodzenia powłoki malarskiej bądź części plastikowych.
- ⚠️ **14.** **Urządzenie jest przeznaczone do zwykłego użytku domowego.**  
Możliwość uszkodzenia w wyniku przeciążenia. Możliwość uszkodzenia przedmiotów obsługiwanych w niewłaściwy sposób.
- ⚠️ **15.** **Zakaz obsługi przez dzieci lub osoby niedoświadczone.**  
Niewłaściwe użytkowanie może skutkować uszkodzeniem urządzenia. Upewnić się, czy instalacja elektryczna jest zgodna z normą NFC 15-100 oraz praktykami branżowymi. Konsultować się z opcjonalnymi instrukcjami montażu elektrycznego.
- ⚠️ **16.** **Zabezpieczać urządzenie oraz obszary przyległe do obszaru roboczego odpowiednimi materiałami.**  
Możliwość uszkodzenia urządzenia przez wystające fragmenty lub ostre narzędzia
- ⚠️ **17.** **Przesuwać urządzenie z zachowaniem odpowiednich zabezpieczeń i z najwyższą ostrożnością.**  
Możliwość uszkodzenia urządzenia lub okolicznych przedmiotów w wyniku uderzeń, nacięć lub zgniecień.
- ⚠️ **18.** **Zapewnić przechowywanie materiałów i sprzętu w celu ułatwienia bezpiecznej konserwacji urządzenia. Unikać gromadzenia przedmiotów, które mogłyby się przewrócić.**  
Możliwość uszkodzenia urządzenia lub okolicznych przedmiotów w wyniku uderzeń, nacięć lub zgniecień.
- ⚠️ **19.** **Przywrócić procedury bezpieczeństwa i kontrolne wskazujące konieczność prowadzenia czynności na urządzeniu. Zapewnić ich prawidłowe przeprowadzenie przed ponownym uruchomieniem**  
Praca urządzenia bez włączonych zabezpieczeń może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU, MAGAZYNOWANIA I RECYKLINGU

- Urządzenie transportować zgodnie z piktogramami na opakowaniu.
- Urządzenie transportować i przechowywać w suchych warunkach, unikając niskich temperatur.
- Dyrektywa UE 2002/96/WE nakłada obowiązek selektywnej zbiórki odpadów oraz recyklingu używanych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.
- Symbol „przekreślony kosz na śmieci” na urządzeniu oznacza, iż produkt ten należy segregować od standardowych odpadów mieszanych gospodarstwa domowego i należy go przywieźć do sortowni odpadów elektrycznych i elektronicznych lub zwrócić do sprzedawcy podczas wymiany na nowe urządzenie.
- Selektywne sortowanie umożliwiające recykling urządzenia po zakończeniu jego okresu eksploatacji oraz przetworzenie w sposób zapewniający ochronę środowiska pozwala uniknąć potencjalnie szkodliwych skutków dla środowiska oraz promowanie recyklingu komponentów danego produktu.
- Więcej informacji na temat istniejących punktów zbiórki odpadów komunalnych można uzyskać u lokalnych służb odpowiedzialnych za zbiórkę odpadów lub w sklepie, gdzie zakupiliście Państwo urządzenie.
- Opakowanie chroni Państwa podgrzewacz wody (bojler) przed uszkodzeniem podczas transportu. Stosujemy materiały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska. Prosimy o zwrot tych materiałów do najbliższego punktu recyklingu bądź punktu zbiórki odpadów.
- W przypadku urządzeń dostarczanych z akumulatorami, należy je wyjąć przed zdeponowaniem urządzenia i postępować z nimi w sposób bezpieczny. Akumulatory te należy wyjąć z obudowy, z miejsca pod plastikową pokrywą.

## OGÓLNE ZALECENIA

**Niniejsza instrukcja** stanowi integralną część produktu i należy ją przekazać użytkownikowi. Uważnie przeczytaj ostrzeżenia zawarte w instrukcji, gdyż zawierają one ważne informacje dotyczące bezpiecznego montażu, użytkowania i konserwacji. Zachowaj instrukcję do późniejszej konsultacji. Urządzenie zaprojektowano do celów przygotowania i magazynowania ciepłej wody. Należy je więc podłączyć do instalacji grzewczej w domu oraz do układu hydraulicznego odpowiedniego do poziomów mocy i parametrów urządzenia. Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych. Producent nie odpowiada za wszelkie szkody spowodowane nieprawidłowym bądź nierozsądnym montażem

**Odpady opakowaniowe** deponować zgodnie z obowiązującymi normami, najszybciej jak to możliwe, gdyż mogą okazać się niebezpieczne, szczególnie dla dzieci.

Do czyszczenia urządzenia z zewnątrz zaleca się używanie wilgotnej ściereczki oraz środków czyszczących przeznaczonych do tego celu. Nie zaleca się stosowania środków ściernych ani rozpuszczalników.

Brak spełnienia wymogu montażu wyłącznie przez wykwalifikowanego technika oraz zgodności montażu z obowiązującymi normami skutkuje utratą gwarancji. Źle zamontowane urządzenie może powodować szkody – zarówno wymierne, jak i niewymierne. W takim przypadku producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności.

W przypadku montażu akcesoriów na urządzeniu, muszą to być oryginalne części producenta.

Przed przeprowadzeniem jakichkolwiek napraw i/lub konserwacji urządzenia należy odłączyć wszelkie źródła zasilania. W przypadku awarii urządzenia należy je wyłączyć i wezwać pogotowie techniczne

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

### Zgodność projektu i produkcji

Produkt spełnia wymogi art. 3 par. 3 dyrektywy UE 97/23/WE w sprawie urządzeń ciśnieniowych oraz dyrektywy 93/69/EWG dotyczące normy EN12897 obowiązującej dla pośrednio ogrzewanych ciśnieniowych podgrzewaczy wody.

### OPIS TECHNICZNY

For the technical specifications, refer to the nameplate (the nameplate is located next to the water intake/outlet pipes).

TABLE 1 - DANE TECHNICZNE					
Wężownica		80 L	120 L	160 L	200 L
Pojemność wężownicy	L	3,15	6,10	4,40	6,25
Powierzchnia wężownicy	m <sup>2</sup>	0,5	0,96	0,7	1
Moc wężownicy (wg EN 15332)	kW	10,3	16,1	14,7	17,2
Opory hydrauliczne wężownicy	mbar	32	62	62	63
Max ciśnienie robocze (EN 12897)	bar	7	7	7	7
Straty ciepła (EN 60379)	kW/24h	1,27	1,72	1,34	1,84
Maksymalna temperatura robocza	°C	90	90	90	90
Ciężar	kg	30	42	56	65

Dane dotyczące zużycia mocy podane w tabeli oraz inne informacje przedstawione w Karcie Produktu (Załącznik A do produktu) zostały zdefiniowane w odniesieniu do dyrektyw UE 812/2013 oraz 814/2013.

### REKOMENDACJE CO DO FUNKCJI ANTY-LEGION

Legionella to rodzaj bakterii, które naturalnie występują w świeżej wodzie.

Bakterie te przy ich wdychaniu mogą powodować pewien rodzaj zapalenia płuc.

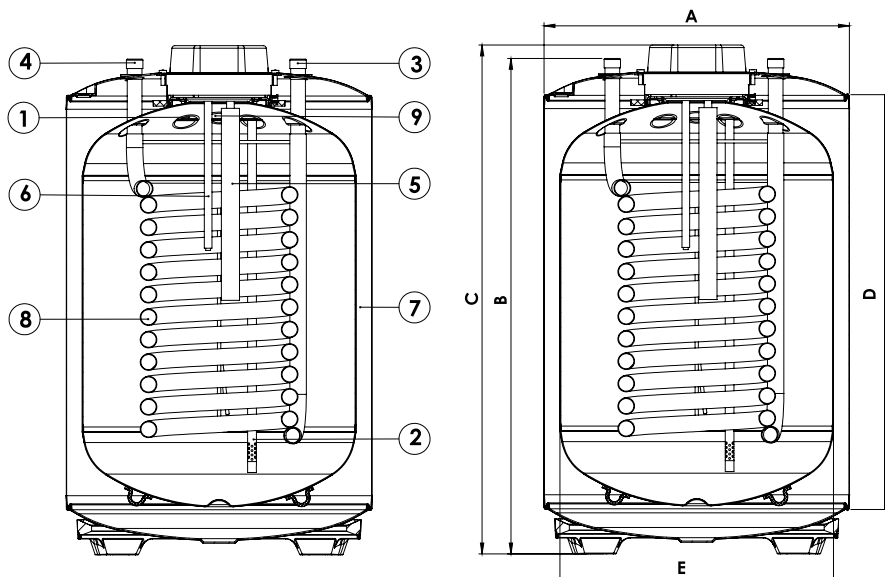
Długi czas stagnacji wody w zasobniku nie jest zalecany, co oznacza, że woda w zasobniku musi być „wymieniana” przynajmniej raz w tygodniu ( przepływ przez zbiornik ilości wody równy jego pojemności).

Norma Europejska CEN/TR 16355 daje wytyczne co do stosowania rozwiązań anty – legionella w produktach, natomiast nadal nadrzędne pozostają lokalne przepisy krajowe.

### UWAGA!

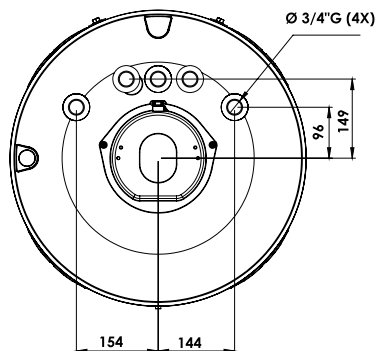
Zasobniki sprzedawane bez grzałki elektrycznej, która mogłaby być używana jako urządzenie do czasowej dezynfekcji zasobnika, mogą podlegać ryzyku wystąpienia warunków umożliwiających rozwój bakterii Legionella. W związku z tym konieczne jest zapewnienie możliwości uruchomienia cyklu Anty-legionella np. z poziomu kotła podłączonego do zasobnika.

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA URZĄDZENIA



Legend:

1. Króciec wyjścia ciepłej wody,
2. Króciec wlotu zimnej wody
3. Powrót z węzownicy
4. Wejście na węzownicę
5. Anoda magnezowa,
6. Tuleja czujnika temperatury,
7. Izolacja poliuretanowa,
8. Wężownica,
9. Recyrkulacja (z wyłączeniem 80 L BCH)



BCH	80 L	120 L	160 L	200 L
A [mm]	560	560	560	560
B [mm]	690	900	1320	1570
C [mm]	720	930	1340	1590
D [mm]	535	745	1183	1428
E [mm]	500	500	450	450

## UWAGI OGÓLNE

Podgrzewacz wody z węzownicą można podłączyć do każdego kotła gazowego bądź olejowego. Układ węzownicy zapewnia pełne podgrzewanie wody w zbiorniku.

Zbiornik chroniony jest powłoką emaliowaną zapewniającą ochronę do 850°C, zgodnie z wymogiem normy DIN 4753.

Montaż zasobnika musi przeprowadzić instalator posiadający wymagane uprawnienia, a miejsce montażu musi mieć zapewnioną ochronę przeciw zamrożeniową. Zbiorniki emaliowane są dedykowane dla ciepłej wody użytkowej do użytku domowego. Króćce niewykorzystywane należy zaślepić. Postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami dyrektyw oraz instrukcjami lokalnego przedsiębiorstwa wodociągowego i normami. Zbiornik jest podłączony do sieci wodociągowej poprzez króciec zimnej wody, a także do instalacji budynku poprzez króciec wody ciepłej. W przypadku poboru ciepłej wody, zimna woda wpływa do zbiornika, gdzie jest podgrzewana do temperatury ustawionej na termostacie (nie jest dostarczany z zasobnikiem). Zaleca się utrzymywanie temperatury wody w zakresie 60°C-65°C, gdyż gwarantuje to najlepszą pracę urządzenia oraz zapewnia:

- Maksymalny poziom higieny,
- Minimalizację strat ciepłych,
- Ograniczenie tworzenia się osadów kamienia kotłowego

## MONTAŻ

**CZYNNOŚCI TE MOŻE PROWADZIĆ WYŁĄCZNIE WYKWALIFIKOWANY PERSONEL POSIADAJĄCY STOSOWNE UPRAWNIENIA. NIEPRZESTRZEGANIE TEGO WYMAGU SKUTKUJE UTRATĄ GWARANCJI.**

Informacje podane niżej mają wpływ na ważność gwarancji.

1. Wymogi dotyczące instalacji:

- a. Przeprowadzona przez wykwalifikowanego instalatora. Zgodność z obowiązującymi normami krajowymi. Przestrzeganie instrukcji dla podgrzewacza wody.
- b. W razie konieczności zapewnienie reduktora ciśnienia dla wlotu wody, (gdy ciśnienie > 4,5 bar).
- c. System wymaga stosowania zaworów bezpieczeństwa (maksymalna nastawa: 7 bar) montowanych wraz z urządzeniem w lokalizacji zabezpieczonej przed zamarzaniem.
- d. Należy podłączyć do zasobnika naczynie przeponowe o określonej pojemności – dobranej do pojemności zasobnika

2. Temperatura magazynowanej wody musi wynosić poniżej 90°C.

3. W celu ochrony antykorozyjnej należy regularnie sprawdzać stan zużycia anody magnezowej i w razie konieczności należy wymienić ją na nową.

4. W przypadku instalacji w miejscu powyżej pomieszczeń mieszkalnych (dach, strych, sufity podwieszane itp.), zaizolować rury i zapewnić odprowadzenie do kanalizacji ew wycieków z zaworu bezpieczeństwa jak również związanych z ewentualnym rozszczelnieniem zbiornika (możliwość zalania pomieszczeń mieszkalnych).

## ZALECANE ODLEGŁOŚCI INSTALACJI

W celu zapewnienia miejsca do konserwacji należy zapewnić:

- przestrzeń o wymiarach przynajmniej 50 cm z przodu pokrywy plastikowej w celu umożliwienia dostępu do bocznego kołnierza i/lub zapewnienia najlepszych parametrów pracy,
- bezpośredni dostęp do zaworu bezpieczeństwa,

**Porada:** W celu zapobieżenia nadmiernemu zużyciu energii zaleca się umieszczenie zasobnika wody możliwie blisko punktów poboru ciepłej wody (zaleca się odległość mniejszą niż 8 metrów).

## ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie montować wraz z zaworem bezpieczeństwa spełniającym obowiązujące przepisy krajowe oraz normy europejskie, podłączonym do rury doprowadzającej zimną wodę oraz odpowiednim do maksymalnego ciśnienia roboczego wskazanego na tabliczce znamionowej. Zaleca się stosowanie zaworu bezpieczeństwa z membraną.
- Zawór bezpieczeństwa M-3/4 montować możliwie blisko wlotu zimnej wody, przy czym inne akcesoria (zawory odcinające, zwrotne) nie mogą zakłócać przepływu wody.
- Jeżeli z przyczyn technicznych zawór bezpieczeństwa nie może być zamontowany w bezpośrednim połączeniu z wlotem zimnej wody, stosować połączenie sztywne o tych samych wymiarach co wlot zimnej wody M-3/4.
- W każdym wypadku połączenie to musi być wykonane z materiału odpornego na działanie temperatur i ciśnień wskazanych na tabliczce znamionowej.
- Wylot z zaworu bezpieczeństwa musi być swobodny i podłączony do pionowych rur odprowadzających o średnicy przynajmniej równej średnicy króćców urządzenia.
- Zaleca się montowanie zaworu bezpieczeństwa możliwie nisko w układzie, aby można było opróżnić urządzenie w możliwie pełnym stopniu. W przypadku ciśnienia na zasilaniu wyższego niż 4,5 bar należy zamontować reduktor ciśnienia przed zaworem bezpieczeństwa.
- Zaleca się umieszczenie zaworu odcinającego przed zaworem bezpieczeństwa (nie montować zaworu między zaworem bezpieczeństwa a zasobnikiem).
- Zawsze stosować nowe rury przyłączeniowe do podłączania do wodociągu. Nigdy nie stosować rur używanych. Rury te muszą spełniać wymogi normy EN 61770.

### Przyłącze wodne oraz czynności wstępne

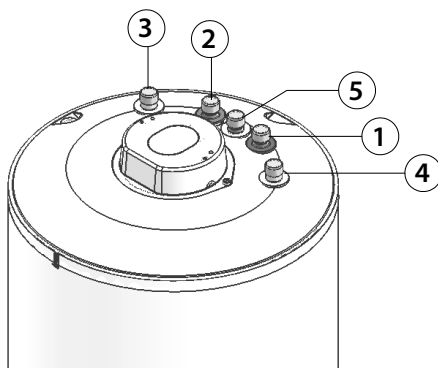
- Sprawdzić, czy wartość mocy uzyskiwanej z kotła grzewczego przekracza wartość możliwej absorpcji ciepła przez zbiornik (moc węzownicy) przynajmniej o 15%.
- Sprawdzić, czy pojemności oraz ciśnienie naczynia przeponowego są odpowiednie dla układu.
- W przypadku nadmiernej twardości wody w obiegu (TH > 25°F), zamontować (przed zbiornikiem) odpowiednio skalibrowany zmiękczaczy wody.
- W przypadku wykrycia zanieczyszczeń wody w obiegu zamontować odpowiedni filtr, zapewniający odpowiedni przepływ wody oraz prawidłową pracę pompy cyrkulacyjnej.
- Montowany zawór bezpieczeństwa musi spełniać obowiązujące normy krajowe i europejskie oraz wymagania dotyczące maksymalnego ciśnienia roboczego wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia

## INSTALACJĘ WODY UŻYTKOWEJ

### należy podłączyć następująco:

Zabezpieczyć podstawę produktu 4 śrubami załączonymi do zestawu.  
Przyłączyć urządzenie zgodnie z instrukcjami wskazanymi na rysunku:

1. Wlot zimnej wody - M3/4
2. Wyjście ciepłej wody **użytkowej** - M3/4
3. Zasilanie węzownicy - M3/4
4. Powrót z węzownicy - M3/4
5. Recyrkulacja - M3/4 (z wył. 80 L BCH)





## **Opcje montażowe**

W przypadku montażu z podłączeniem do kotła.

Urządzenie można przyłączyć do instalacji domowej wykorzystującej kocioł jako źródło energii. Zestaw przyłączeniowy obejmuje: zawór bezpieczeństwa 7-bar + syfon + wąż odprowadzający z PVC, naczynie przeponowe 4L. Przyłącze zasobnika z rur ze stali nierdzewnej + złączki.

## **URUCHOMIENIE**

W celu przygotowania ciepłej wody użytkowej napełnić zbiornik zimną wodą i odpowietrzyć układ otwierając zawór w najwyższym punkcie poboru wody.

Napełnić węzownicę poprzez w obiegu kotła i odpowietrzyć urządzenie.

Ustawić temperaturę ciepłej wody w zbiorniku poprzez regulację termostatu bądź ustawienie na panelu sterowania kotła (termostat nie jest objęty dostawą) Zaleca się utrzymywanie temperatur w zakresie 60° - 65°C. Uruchomienie urządzenia przeprowadza wyłącznie technik posiadający odpowiednie uprawnienia.

Regularnie sprawdzać prawidłowe działanie wszelkich układów kontrolnych, regulacyjnych oraz testujących.

## **KONSERWACJA**

### **PRZED PROWADZENIEM WSZELKICH CZYNNOŚCI NA URZĄDZENIU ODŁĄCZYĆ ZASILANIE KOTŁA.**

Wszelkie czynności muszą być prowadzone przez wykwalifikowanego technika posiadającego odpowiednie uprawnienia.

Zalecamy podpisanie umowy obsługowej oraz zaplanowanie wymiany zaworu bezpieczeństwa co 5 lat w razie potrzeby. Zalecamy uruchomienie ręczne zaworu bezpieczeństwa raz w miesiącu. Każdego roku (dwa razy w roku w przypadku zmiękczenia wody) urządzenie należy opróżnić w celu sprawdzenia stanu i zużycia anody magnezowej zabezpieczającej. Należy w tym celu skontaktować się z swoim instalatorem.

#### **Czyszczenie wnętrza urządzenia**

Części zewnętrzne zbiornika czyścić wilgotną ściereczką z zastosowaniem odpowiednich komercyjnych środków czyszczących. Nie zaleca się stosowania środków ściernych, rozpuszczalników, spirytusu, alkoholu itp.

#### **Opróżnianie zbiornika**

Odciąć dopływ wody zimnej.

Otworzyć zawór spustowy zaworu bezpieczeństwa.

Otworzyć zawór ciepłej wody w punkcie poboru w celu napowietrzenia układu.

#### **Odkamienianie**

W przypadku twardej wody zaleca się odkamieniać urządzenie dwa razy w roku.

W tym celu przede wszystkim opróżnić zbiornik ciepłej wody i usunąć górny kołnierz, aby dostać się do wnętrza. Wykonać zadanie przy pomocy urządzenia zasysającego oraz plastikowej lub drewnianej szczotki (aby usunąć najbardziej odporne osady). Wyczyścić ponownie i wypłukać silnym strumieniem wody

#### **Podczas czyszczenia uważać, by nie uszkodzić powłoki emaliowanej chroniącej wnętrze zasobnika**

Ponownie założyć górny kołnierz, stosując nową uszczelkę i napełnić zbiornik, sprawdzając ewentualne wycieki.

## OGRANICZENIA GWARANCJI

Gwarancja zachowuje ważność pod warunkiem przeprowadzenia montażu przez wykwalifikowanego instalatora.

Gwarancja nie obejmuje usterek spowodowanych przez:

Odbiegające od normy warunki środowiskowe:

- umieszczenie w lokalizacji narażonej na zamarzanie lub złe warunki pogodowe.
- napełnianie wodą deszczową, nieuzdatnioną wodą ze studni bądź wodą o szczególnie wysokim poziomie agresywności, nie spełniającą obowiązujących przepisów i norm krajowych.
- Gwarancja ogranicza się do naprawy lub wymiany urządzenia i części w których występują wady fabryczne..
- rozmaite uszkodzenia mechaniczne spowodowane przez uderzenia lub upuszczenie urządzenia po dostawie z zakładu

Instalacja niezgodna z obowiązującymi przepisami, normami krajowymi oraz praktykami branżowymi

### ***W szczególności***

- brak lub nieprawidłowy montaż zaworu bezpieczeństwa.
- montaż zaworu bezpieczeństwa niespełniającego obowiązujących norm krajowych lub wykorzystanie używanego zaworu w nowo instalowanym zasobniku.
- modyfikowanie ustawień zaworu bezpieczeństwa po naruszeniu plomby.
- korozja w wyniku nieprawidłowych połączeń hydraulicznych (np. bezpośredni kontakt żelaza z miedzią).
- uruchomienie urządzenia bez napełnienia (na sucho).

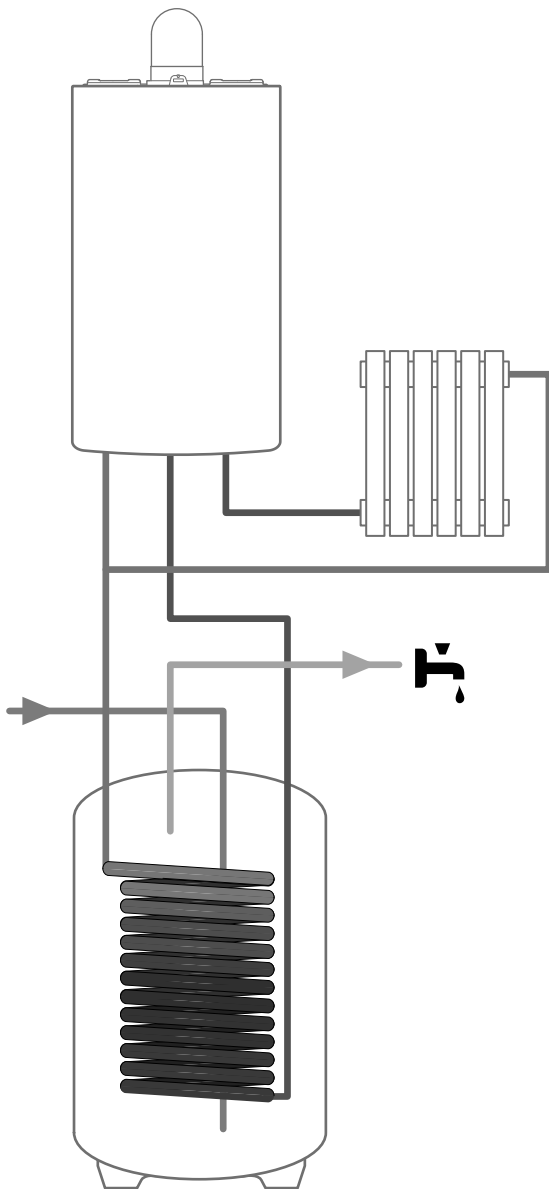
### **Nieprawidłowa konserwacja:**

- nadmierne osadzanie się kamienia na elementach grzewczych i zabezpieczających.
- brak konserwacji zaworu bezpieczeństwa prowadzący do nadmiernego ciśnienia (zob. instrukcje).
- korpus urządzenia narażony na działanie sił zewnętrznych.
- modyfikacja oryginalnego sprzętu bez zgody producenta lub stosowanie części innych niż wskazane w instrukcji.
- brak konserwacji urządzenia, w szczególności brak terminowej wymiany anody (zob. „KONSERWACJA”).

### ***Zalecenia***

***W przypadku bardzo twardej wody stosowanie zmiękczacza wody nie unieważnia gwarancji pod warunkiem spełniania przez zmiękczaczy wymogów obowiązujących przepisów, a także jego regularnej kontroli i konserwacji. W szczególności: twardość resztkowa wody po zmiękczaczu nie może być niższa niż 12°F.***

- EN Method for connecting a boiler to a stable BCH tank  
PL Podłączenie kotła do zbiornika BCH  
RO Principiu de racordare a unui cazan la un rezervor BCH stabil  
HU Kazán csatlakoztatása földön álló BCH tartályhoz  
LT Katilo prijungimas prie karšto vandens bako  
RUS Подключение котла к напольному бойлеру BCH:



## **Ariston Thermo SpA**

Viale Aristide Merloni 45 - 60044 Fabriano (AN) Italy  
Telefono 0732 6011 - Fax 0732 602331  
[info.it@aristonthermo.com](mailto:info.it@aristonthermo.com)  
[www.aristonthermo.com](http://www.aristonthermo.com)

## **CHAFFOTEAUX**

Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel - 93521 Saint Denis Cedex  
Tél. 01 55 84 94 94 - Fax 01 55 84 96 10  
[www.chaffoteaux.fr](http://www.chaffoteaux.fr)  
[www.aristonthermo.fr](http://www.aristonthermo.fr)